

**გამარტივებული შესყიდვის საშუალებით
სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ**

ს ე ლ შ ე კ რ უ ლ ე ბ ა №51

წინამდებარე ხელშეკრულება დაიდო 2013 წლის 11 მარტი

ქ.თბილისი

რუსთაველის №2

შემსყიდველი: ს.ს.ი.პ “ალექსანდრე გრიბოედოვის სახელობის სახელმწიფო რუსული დრამატული თეატრი” – წარმომადგენელი მმართველის მოადგიელე–ნიკოლოზ სვენტიცკი.

საიდენტიფიკაციო კოდი: 203827573; **მისამართი:** ქ.თბილისი, რუსთაველი №2;

საკონტაქტო ტელეფონი: (832) 293-33-01; E-mail: griboedovi@yahoo.com

საბანკო რეკვიზიტები: ს/ს “თი-ბი-სი ბანკი” ბანკის კოდი: TBCBGE22
ანგარიში: №GE70TB0600000120467090;

მიმწოდებელი: შპს ”ტრადოსი”

უფლებამოსილი წარმომადგენელი - დირექტორი: ხათუნა მღებრიშვილი

მისამართი: ქ. თბილისი, პუშკინის ქ. 19

ტელეფონი: (+995 32) 99 05 20; E-mail: geotrados@yahoo.com

საბანკო რეკვიზიტები: სს საქართველოს ბანკი კოდი BAGAGE22
ა/ა GE09BG 0000000 234722800

ერთის მხრივ, **შემსყიდველი** და მეორეს მხრივ, **მიმწოდებელი** ადასტურებენ, რომ საქართველოს კანონის „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ და საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობის მოთხოვნათა შესაბამისად მათ შორის მიღწეულია შეთანხმება შემდეგზე:

მუხლი 1. ხელშეკრულების საგანი და საფუძველი

1.1 მიმწოდებელი ვალდებულია ხელშეკრულების პირობების შესაბამისად შემსყიდველს გაუწიოს (მიაწოდოს) CPV – (79530000) საკანცელარიო მომსახურება, კერძოდ: ქართული ტექსტით შექმნილი დოკუმენტების თარგმნა რუსულ ენაზე და ნათარგმნი დოკუმენტების ტექსტის იდენტურობის ნოტარიულად დამოწმება;

მუხლი 2. ხელშეკრულების ღირებულება

2.1 ამ ხელშეკრულების 1.1 პუნქტში აღნიშნული მომსახურების ღირებულება განისაზღვრება გადათარგმნილი დოკუმენტების გვერდების შესაბამისად;

2.2 ხელშეკრულების მთლიანი ღირებულება არის:

21 ლარი (ოცდა ერთი ლარი)

(თანხა ცაფრებით და სისტემირად)

2.3 მომსახურების ფასში ანუ ხელშეკრულების მთლიან ღირებულებაში გათვალისწინებულია მიმწოდებლის ყველა ხარჯი, მათ შორის, კანონმდებლობით გათვალისწინებული შესაბამისი გადასახადები;

2.4 ფასების შეცვლა შესაძლებელია მხოლოდ მსარეთა წერილობითი შეთანხმების საფუძველზე საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებულ შემთხვევებში.

2 მუხლი 3. ხარისხი

- 3.1 რუსული თარგმანი უნდა იყოს გადათარგმნილი ქართული ტექსის იდენტური და თარგმანი უნდა იყოს და შესაბამებოდეს დადგენილ გრამატიკულ წესებს;

მუხლი 4. მიწოდების წესი და ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი

- 4.1 მომსახურების გაწევა – ნათარგმნი დოკუმენტი შემსყიდველს უნდა მიეწოდოს შემდეგ მისამართზე ქ.თბილისი რუსთაველის №2-ში, არაუგვიანეს 2013 წლის 14 მარტისა.
- 4.2 მიმწოდებელი ვალდებულია შესყიდვის ობიექტის - მომსახურების გაწევის მიღება-ჩაბარებისას შემსყიდველს გადაცეს კანონმდებლობით გათვალიწინებული შესაბამისი დოკუმენტაცია;
- 4.3 ამ ხელშეკრულების პიროებების შესრულების კონტროლის მიზნით, შემსყიდველი გამოყოფს შესაბამის უფლებამოსილ პირს, კერძოდ: ს.ს.ი.პ “ალექსანდრე გრიბოედოვის სახელმწიფო რუსული დრამატული თეატრის” დასაქმებულს ინესა ბეზირგანოვას, რომლის ფუნქციაა მისაწოდებელი ან/და მიწოდებული მომსახურების მოცულობის, ხარისხისა და მიწოდების ვადების ხელშეკრულების მოთხოვნებთან შესაბამისობის დადგენა;
- 4.4 თუ ხელშეკრულებით სხვა რამ არ არის გათვალიწინებული, შემსყიდველის მიერ შესყიდვის ობიექტის მიღება ხდება შესაბამისი დოკუმენტის გაფორმების საფუძველზე, კერძოდ: 4.3 პუნქტში აღნიშნული პირისა და მიმწოდებლის მხრიდან უფლებამოსილი პირის მიერ შედგენილი მიღება-ჩაბარების აქტის საუფუძველზე;
- 4.5 ხელშეკრულების პიროებების შესრულების კონტროლის განხორციელება შესაძლებელია ხელშეკრულების ნებისმიერ ეტაპზე;
- 4.6 მიმწოდებელი პასუხს აგებს მიწოდებული შესყიდვის ობიექტის სიზუსტეზე და ხარისხზე;
- 4.7 თუ ხელშეკრულებით სხვა რამ არ არის გათვალისწინებული, ყველა გამოვლენილი ნაკლოვანების აღმოფხვრასთან და კონტროლის ხელახლა განხორციელებასთან დაკავშირებული ხარჯების ანაზღაურება ეკისრება მიმწოდებელს საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით;
- 4.8 შემსყიდველი უფლებამოსილია განაცხადოს უარი დაგვიანებით მიწოდებულ, უხარისხო (წუნდებულ) არასრული მოცულობით წარმოდგენილ შესყიდვის ობიექტზე.

5. ანგარიშსწორების წესი

- 5.1 შემსყიდველი იღებს ვალდებულებას გადაუხადოს მიმწოდებელს ამ ხელშეკრულებით განსაზღვრული ღირებულება შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების შემდეგ 10 კალენდარული დღის განმავლობაში კანონმდებლობით დადგენილი შესაბამისი დოკუმენტაციის წარმოდგენის საფუძველზე;
- 5.2 გადახდის ფორმა: უნაღდო ანგარიშსწორება;

მუხლი 6. მხარეთა ურთიერთვალდებულებები და პასუხისმგებლობა

- 6.1 ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობის ან არაჯეროვნად შესრულების შედეგად მიყენებული ზარალისათვის მხარეები ერთმანეთის წინაშე პასუხს აგებენ საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად.
- 6.2 შემსყიდველი უფლებამოსილია შესყიდვის ობიექტის მიწოდების ვადის გადაცილების შემთხვევაში მიმწოდებელს დააკისროს საურავი ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე დროულად მიუწოდებელი შესყიდვის ობიექტის ღირებულების 0,2 %-ის ოდენობით, ხოლო მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრულად შეუსრულებლობის შემთხვევაში – ხელშეკრულების ღირებულების 3%-ის ოდენობით;

მუხლი 7. ფორს-მაჟორი

- 7.1 ხელშეკრულების დამდები რომელიმე მხარის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა არ გამოიწვევს საჯარიმო სანქციების გამოყენებას თუ მისი ვალდებულებების შეუსრულებლობა არის ფორს-მაჟორული გარემოებების შედეგი;
- 7.2 ამ მუხლის ფარგლებში “ფორს-მაჟორი” ნიშნავს მხარეებისათვის გადაულახავ და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არის დაკავშირებული მიმწოდებლის შეცდომებსა და/ან დაუდევრობასთან და რომელთა გათვალისწინებაც შეუძლებელი იქნებოდა წინასწარ. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოწვეულ იქნას ომით, სტიქიური მოვლენებით, ეპიდემიით, კარანტინით, საბიუჯეტო ასიგნებათა მკვეთრი შემცირებით და სხვა.

მუხლი 8. სხვა პირობები

- 8.1 ეს ხელშეკრულება ძალაში შედის მხარეთა უფლებამოსილი წარმომადგენლების მიერ ხელმოწერის დღიდან და მოქმედებს 2013 წლის 24 მარტამდე და/ან მხარეთა მიერ თავის მოვალეობების სრულ შესრულებამდე.
- 8.2 მხარეთა შორის სადაო საკითხები წყდება მხარეთა მოლაპარაკების გზით, ხოლო შეთანხმების მიუღწევლობის შემთხვევაში საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად;
- 8.3 ხელშეკრულებაში დამატებების და/ან ცვლილებების შეტანა შესაძლებელია მხოლოდ წერილობითი ფორმით მხარეთა უფლებამოსილი წარმომადგენლების ხელმოწერით;
- 8.4 ხელშეკრულების პირობების შეცვლა დაუშვებელია, თუ ამ ცვლილების შედეგად იზრდება ხელშეკრულების ჯამური ღირებულება ან უარესდება ხელშეკრულების პირობები შემსყიდველი ორგანიზაციისათვის, გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით დადგენილ შემთხვევაში;
- 8.5 საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული პირობების დადგომის შემთხვევაში, დაუშვებელია თავდაპირველად დადებული ხელშეკრულების ჯამური ღირებულების 10%-ზე მეტი ოდენობით გაზრდა.
- 8.6 შემსყიდველი უფლებამოსილია შეწყვიტოს ეს ხელშეკრულება ცალმხრივად, თუ მეორე მხარე ვერ უზრუნველყოფს თავისი ვალდებულებების ჯეროვან შესრულებას ან სხვა მოქმედი კანონმდებლობით გათვალისწინებულ შემთხვევაში.

შემსყიდველი	მიმწოდებელი
ს.ს.ი.პ “ალექსანდრე გრიბოედოვის სახელობის სახელმწიფო რუსული დრამატული თეატრი”	შპს ”ტრადოსი”
წარმომადგენელი მმართველის მოადგილე ნიკოლოზ სვენტონე	უფლებამოსილი წარმომადგენელი ხათუნა მღებრიშვილი
ხელმოწერა:	ხელმოწერა:

